

# LA PRIERE DE SOUHAITS DU MAHAMOUDRA



composée par le

**Ille Karmapa, RangdJoung Dordjé**

(1284-1339)

Source pour la traduction ci-dessous : [Revue TENDREL](#)

Gloire au Gourou !

Lamas, Divinités et Déités des mandalas,  
Bouddhas et Bodhisattvas des trois temps (1) et des dix  
directions, (2)  
Ayez pitié de moi et accordez votre influence spirituelle  
Afin que les souhaits de ma prière soient exaucés.

Nées des cimes neigeuses des pures intentions et actions (3)  
De moi-même et de l'infinité des êtres,  
Puissent les rivières d'accumulation de vertus, épurées de la  
triade (4)  
(d'un sujet, d'un objet et d'un acte),  
Se fondre dans l'océan des quatre Corps du Bouddha. (5)

Aussi longtemps que (l'état de Bouddha) ne sera pas atteint,  
De naissance en naissance durant toutes mes vies successives,  
Puis-je ne jamais entendre ne serait-ce que le nom de souffrance  
et de faute,  
Et jouir des félicités d'un océan de bonheur et de venu.

Ayant acquis le précieux corps humain avec les libertés (6) et les  
conditions (7),  
Doué de la foi (8), de la persévérance et de la connaissance,  
M'en étant remis à un Ami Spirituel éminent afin de recevoir la  
quintessence des Instructions,  
Puis-je accomplir celles-ci exactement, sans aucun obstacle,  
Et pratiquer le Saint Dharma en toutes mes existences.

Par l'écoute et l'étude des Enseignements (du Bouddha),  
les voiles de l'ignorance se dissipent ;

[www.terresderepos.tv](http://www.terresderepos.tv)

Par la réflexion sur les Instructions Orales (du Lama),  
Les obscurcissements du doute s'anéantissent ;  
Par la clarté qui naît de la méditation,  
L'état originel (9) s'illumine tel qu'il est ;  
Puisse la lumière de ces trois (stades de) connaissance se  
répandre en moi.

Le fondement des deux vérités (relative et absolue)  
sans les extrêmes d'éternalisme et de nihilisme (10) ;  
Le cheminement suprême des deux accumulations (de mérite et  
de sagesse) sans les extrêmes d'affirmation et de négation (11) ;  
L'accomplissement des deux biens (pour soi et pour autrui)  
sans les extrêmes de Samsara et de Nirvana ; (12)  
Puis-je rencontrer l'infaillible enseignement (du Mahamoudra).

La base de purification est la nature de l'esprit,  
l'union de la vacuité et de la clarté ;  
Le moyen de purification est le profond Vadjra-Yoga du  
Mahamoudra ;  
L'objet de purification, ce sont les impuretés (mentales) illusoire  
et transitoires ;  
Le but de la purification est le Dharmakaya immaculé ;  
Puisse (cet état d'illumination) se manifester.

La vue juste consiste à couper toutes les conceptions  
concernant le fondement (de la nature de l'esprit) (13) ;  
Le point essentiel de la méditation consiste à maintenir l'esprit  
sans distraction en cet (état) (14) ;  
L'action sublime consiste à s'exercer continuellement au sens de  
la méditation ;  
Puis-je avoir confiance en ces vue , méditation et action.

Tous les phénomènes sont l'entière projection de l'esprit ;  
L'esprit même n'est pas, car il est vacuité en essence ;

Etant vacuité, tout s'y manifeste néanmoins sans entrave (15) ;  
Par l'introspection adéquate, puis-je découvrir le principe (de l'esprit).

Bien qu'elles n'aient aucune existence propre, les perceptions donnent l'illusion d'objets (16) ;  
Sous l'effet de l'ignorance, la conscience donne l'illusion de sujet ;  
Par le pouvoir de la saisie dualiste (objet-sujet), les êtres errent dans l'étendue de l'existence ;  
Puis-je déraciner complètement l'illusion (causée par) l'ignorance.

N'étant ni existant car même le Bouddha ne vit pas (une entité existante)  
Ni inexistant puisque base de tout. Samsara et Nirvana,  
Et ni la combinaison de ces opposés (17), la voie du milieu est coïncidence (de la vacuité et de la clarté),  
Puis-je réaliser la réalité de l'esprit, affranchie des extrêmes.

Affirmer : cela existe, quand ce ne peut être défini par quoi que ce soit ?  
Nier : cela n'existe pas, quand ce ne peut être réfuté par quoi que ce soit ?  
Au-delà de l'intellect, la nature absolue (de l'esprit) n'est pas conditionnée (18) ;  
Puis-je avoir la certitude de l'ultime vérité.

Ne réalisant pas l'essence du cela , (les êtres) transmigrent dans l'océan du Samsara ;  
L'état d'éveil n'est rien d'autre que la réalisation de l'essence du 'cela .  
Toutes les assertions sur ce que 'cela est ou 'cela n'est pas s'éliminent ;  
Puis-je discerner la nature essentielle (de l'esprit) en l'état

originel, fondement de tout.

La manifestation ainsi que la vacuité sont en l'esprit ;  
La réalisation autant que l'illusion sont en l'esprit ;  
La création comme la cessation sont en l'esprit ;  
Puis-je supprimer toutes les aberrations de l'esprit.

Reconnaître l'esprit en sachant l'établir simplement en le propre  
cours de son état naturel ;  
Non troublé par le vent d'activité (des êtres) ordinaires ;  
Ni absorbé dans des méditations élaborées mentalement ;  
Puis-je maintenir cette pratique avec perspicacité.

CHI : Les vagues des pensées ordinaires et subtiles s'apaisent  
spontanément ;  
NE : Les flots du mental dénué d'agitation demeurent  
naturellement ;  
Clarifié de la fange impure de l'apathie ,  
Puis-je rester imperturbable en l'océan de pacification.

LHAK TONG : La Vision Pénétrante, telle quelle, de ce qui n'est  
pas visible ;  
Observant constamment l'esprit qui ne peut être regardé,  
Tous les doutes en terme d'être ou de non-être étant dissipés,  
Puis-je appréhender la nature intrinsèque (de l'esprit)  
dépourvue de l'illusion.

En contemplant l'objet, rien n'est vu hormis l'esprit ;  
En contemplant l'esprit, point n'est-il étant vacuité en essence ;  
Par la contemplation des deux (objet-sujet), la saisie dualiste  
se délivre d'elle-même ;  
Puis-je réaliser la nature de claire lumière de l'esprit.

Ce que l'on désigne par 'Le Grand Symbole' est libre de cogitation ;  
La Voie du Milieu est dénuée de limitation ;  
La Grande Perfection embrasse tout ;  
Puis-je obtenir la certitude de ce que par la compréhension de l'un, tous sont réalisés. (19)

La Continuité de la béatitude étant sans attachement ;  
La révélation de la claire lumière étant sans caractéristique ;  
La spontanéité non-conceptuelle transcendant l'entendement ;  
Puis-je continuellement éprouver cette expérience exempte d'effort.

En la sphère naturelle, la saisie relative aux bonnes expériences se libère ;  
Et la confusion due aux mauvaises pensées s'évanouit ;  
Dans la Connaissance Ordinaire, il n'y a rien à abandonner ni à adopter, nulle chose à rejeter ni à obtenir ; (20)  
Puis-je réaliser la vérité de la nature incréée de l'esprit.

L'état de Bouddha a toujours été la nature des êtres ;  
Mais, entraînés par l'aveuglement, ils errent dans le Samsara sans fin ;  
Pour tous les êtres animés dont la souffrance est infinie ,  
Puisse naître en moi la compassion qui ne peut supporter (de les voir souffrir).

En même temps qu'un amour altruiste sans relâche et que l'élan d'une compassion insoutenable,  
S'élève le Sens nu de l'Essence Vacuité.  
Ceci est véritablement le chemin suprême de l'union (de la vacuité et de la compassion) ;  
Puis-je méditer jour et nuit sans jamais d'interruption.

Par la puissance de la méditation, les (cinq) yeux (21) et les (six) presciences (22) s'éveillent ;  
Les êtres sont (spirituellement) développés, (23) les Champs des Bouddhas sont entièrement purifiés ;  
Et les prières de souhaits pour que s'accomplissent tous les Dharmas des Bouddhas sont parachevées.  
Par ces trois ultimes, développement, purification et parachèvement,

Puis-je atteindre l'état de Bouddha.

Bouddhas et Bodhisattvas des dix directions, par la force de votre compassion,  
Et de l'ensemble des actes de Bien qui se perpétuent,  
Puisse cette supplique,  
Pour tous les êtres et pour moi-même,  
S'accomplir ainsi parfaitement.

IIIe Karmapa, RangdJoung Dordjé

**Prière de dédicace :**

écrite par le  
IXe Karmapa, Wangtchouk Dordjé

Par cette vertu, puis-je promptement  
Accomplir le Mahamoudra,  
Puis établir en cet état tous les êtres  
Sans l'exception même d'un seul.

NOTES

1 - Les trois temps : le passé, le présent, le futur.

[www.terresderepos.tv](http://www.terresderepos.tv)

2 - Les dix directions : les quatre points cardinaux, les quatre points médians, le zénith et le nadir.

3 - Les intentions sont relatives à la Bodhicitta de l'Aspiration consistant à vouloir atteindre

l'état d'Eveil afin d'accomplir le bienfait de tous les êtres.

Les actions sont relatives à la Bodhicitta de la Pratique des six Paramitas ou Vertus de

perfection : générosité, conduite éthique, patience, persévérance, méditation et sagesse.

4 - (Littéralement) 'les trois en rond' : le sujet, l'objet et l'acte sont purs quand il y a la réalisation

qu'ils sont vacuité en essence.

5 - Les Quatre Corps du Bouddha - Nirmanakaya - Sambhogakaya - Dharmakaya - Svabhavikakaya.

(Ils correspondent respectivement au Corps, à la Parole, à l'Esprit et au Corps Absolu du

Bouddha).

6 - Les huit libertés : (en tant que non-humain) : ne pas être dans une condition infernale ou

d'esprit avide ou animale ou de dieu de longue vie.

(en tant qu'humain) : ne pas être à l'état de non-civilisé, ne pas être stupide, ne pas avoir des

vues hérétiques et ne pas être né pendant une ère sans Bouddha.

7 - Les dix conditions : (propres à soi) : être un homme ou une femme, être dans un lieu où

il est possible de s'en remettre à un Lama, avoir toutes les facultés de ses sens intactes, avoir la foi an

[www.terresderepos.tv](http://www.terresderepos.tv)



le Dharma et ne pas avoir commis les cinq actions aux conséquences incommensurables (matricide,

patricide...).

(extérieures à soi) : qu'un Bouddha soit apparu dans le monde. Qu'il ait enseigné le Saint

Dharma, que les enseignements soient encore présents, que ceux-ci soient pratiqués et qu'il y ait

des bienfaiteurs pour aider les pratiquants.

8 - Les trois sortes de foi : la confiance en la loi du Karma et la vérité de la souffrance, l'aspiration

au suprême Eveil, et la sincérité d'esprit envers les Trois Joyaux (le Bouddha, le Dharma et la

Sangha).

9 - L'état originel de l'esprit est en essence 'vacuité' et par nature 'clarté'.

10 - Eternisme : la croyance en l'éternité du soi (skt : atman).

Nihilisme : (a croyance en le néant ou le rien (skt : anatta).

11 - Affirmation : de l'existence en rejetant la vérité du karma.

12 - 'en la réalisation, samsara et nirvana sont indifférenciés

13 - c'est-à-dire d'arrêter toutes les interprétations ou représentations mentales sur la nature de

l'esprit.

14 - 'la non-distraktion est le corps de la méditation... sans conception mentale

15 - Comme dans un miroir, tout peut s'y refléter librement.

16 - De même que dans l'expérience du rêve, où toutes les apparences illusoires donnent

[www.terresderepos.tv](http://www.terresderepos.tv)

l'impression d'être réelles.

17 - 'Ce qui n'est pas inexistant, indiscernable, indéfinissable, intrinsèque cognition, pacification.

(Gyud Lama, chap. II).

18 - c'est-à-dire qu'elle est sans cause ni condition.

19 - 'Le Grand Symbole (skt : Mahamoudra) (tib : Tchak Tchen) 'La Voie du Milieu

(skt : Madhyamika) (tib : Ouma Tchen) 'La Grande Perfection (skt : Maha-Ati) (tib : Dzog Tchen).

20 - 'Il n'y a absolument rien à enlever à la nature de Bouddha,

Pas plus qu'il n'y a la moindre chose à ajouter ;

Contemplant réellement la vraie nature (de son esprit),

(Celui qui a) la pure vision, se libère parfaitement. (Gyud Lama, chap IV).

21 - Les cinq Yeux : l'oeil de chair, l'oeil divin, l'oeil de la connaissance, l'oeil du Dharma, l'oeil (omniscient) du Bouddha.

22 - Les six presciences : la vision divine, l'ouïe divine, " la connaissance de l'esprit d'autrui, la connaissance des actes miraculeux, la remémoration des vies antérieures, la connaissance de l'épuisement de toutes les souillures ou impressions karmiques.

23 - au moyen du HINAYANA, MAHAYANA et VADJRAYANA. (traduction en français du Guélong Namgyal).

Source pour la traduction : [Revue TENDREL](#)